

2. - 7. SRPNJA 2020.

9. FESTIVAL MIROSLAV KRLEŽA

tezije
poetar
ZAGREB

Leksikografski zavod Miroslav Krleža, atrij
Frankopanska 26
ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2



M. Krleža

9. festival Miroslav Krleža

2. – 7. srpnja 2020.

Vraćamo se Krležinu rodnom gradu. Potres je ugrozio i prostor ambijentalnog teatra na Gvozdu, no Leksikografski zavod Miroslav Krleža nam je ponudio svoj prekrasni atrij za ovogodišnja festivalska događanja. U fokusu programa je Krležin Zagreb, stvarni i imaginarni. Izmjestiti Krležu iz Zagreba nemoguće je kao što je nemoguće Pirandellu oduzeti Siciliju, Kafki Prag, Babelju Odesu, a Dostojevskom Petrograd. Ukusi se mijenjaju, idoli stare, mode su sve hirovitije, a ipak svi mi imamo svoju *prijestolnicu bola*. Naša je ranjeni Zagreb. Ovogodišnji partner Festivala Miroslav Krleža je Gradsko dramsko kazalište Gavella, čija je zgrada stradala u zagrebačkom potresu, i čiji nam se umjetnici pridružuju u mnogim naslovima ovogodišnjeg festivala.

Deveto izdanje Festivala Miroslav Krleža otvara Rade Šerbedžija, koji sudjeluje u programu **Sjećanja Krležinih suvremenika** i izvodi svoj autorski projekt **Moj obračun s njima**. Nastavljamo monološkom freskom **Na rubu pameti** u interpretaciji Dragana Despota i monodramom **Bobočka** u izvedbi Ecije Ojdanić.

Na ovogodišnjem festivalu HNK Varaždin sudjeluje dramom **Maskerata** u režiji Ivana Planinića, dok HNK Mostar predstavu **Kraljevo** (redatelj Ivan Leo Lemo) izvodi u svom gradu, čime započinje širenje festivalskog prostora, koje bismo željeli nastaviti. U završnom događanju približavamo se izvedbi **Djetinjstva u Agramu** prema zamisli i režiji Senke Bulić i Ane Prolić. Predstavu realiziramo u koprodukciji s Gradskim dramskim kazalištem Gavella.

U popratnom festivalskom programu organiziramo niz zanimljivih događaja. Promoviramo reprint Krležine knjige **Tri kavalira gospodjice Melanije: Staromodna pripovijest iz vremena kad je umirala hrvatska moderna** iz 1920. (ustvari objavljene 1922. godine); Snješka Knežević autorica je performansa **Zagreb Kamila Emeričkog**, a Boris Svrtan uz podršku glumaca Gavelle prema vlastitom izboru čita fragmente iz **Zastava**.

Program nastavljamo izložbom Krležinih rukopisa u NSK, izložbom **Dijalozi – Josip Vaništa/Miroslav Krleža**, uz suradnju Moderne galerije, susretom **Krleža na talijanskom**, uz sudjelovanje Silvija Ferrarija i Silvija Ziliotta, a u programu **Sjećanja Krležinih suvremenika** nastupa Zlatko Vitez. Završavamo tradicionalnim gastronomsko-nadrealističkim susretom **Doručak kod Krleže** (7. 7. u 7 sati ujutro – vrijeme Krležina rođenja), čime zatvaramo deveto festivalsko izdanje.

Iznimno je važno još jednom ponoviti koliko je Miroslav Krleža bitan kao kroničar korektivne historiografije *dvokatnoga* Zagreba, Hrvatske i Evrope. Naši programi do sada su potvrdili da je riječ o živom autoru koji postavlja ogledalo drami ljudske gluposti suvremenoga svijeta (s podjelama na dihotomije svih vrsta), a mi i dalje očekujemo daleko odlučniju podršku jer gotovo gerilski već devetu godinu zaredom gradimo Krležin živi ambijentalni teatar.

Goran Matović, autor i ravnatelj Festivala Miroslav Krleža

21.00 četvrtak, 2. srpnja

Svečano otvaranje

Leksikografski zavod Miroslav Krleža

Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

Rade Šerbedžija SJEĆANJE KRLEŽINI SUVREMENIKA MOJ OBRAČUN S NJIMA

Rade Šerbedžija svoju je poetiku gradio na Krležinim tekstovima, koji su presudno odredili njegovu umjetničku sudbinu. Krleža ga je senzibilizirao za umjetnički ritam nemira, razvio govornički artizam i podržavao pobunu. Bračni par Krleža gajio je prema Šerbedžiji posebne simpatije, ostvarili su niz zanimljivih susreta. U okviru programa *Sjećanja Krležinih suvremenika*, prema autorskoj zamisli Gorana Matovića, veliki glumac Krležina teatra Rade Šerbedžija svjedoči o susretima s Krležom.

Nakon sjajnih *Sjećanja Krležinih suvremenika* što su ih s nama podijelili Predrag Matvejević, Velimir Visković, Bora Ćosić, Željko Senečić, Marija Ujević-Galetović, Slavko Goldstein, Irena Vrkljan, Edo Galić, Branislav Glumac, Ivan Golub, Latica Ivanišević, Vladimir Gerić, Rupprecht S. Baur, Antun Vrdoljak, Neva Rošić, Rajko Grlić, Marijeta Vujčić, Zlatko Kauzlarić Atač, Silvio Ferrari i Veljko Đorđević, memorijski niz nastavljamo svjedočanstvom Rade Šerbedžije.

Sjećanje na Krležu uvod je u monodramu *Moj obračun s njima*, sastavljenu od odlomaka iz Krležinih tekstova, napose *Izleta u Rusiju*. Davne 1974. pod naslovom *Moj obračun s njima* Šerbedžija je realizirao fascinantan polemički portret Miroslava Krleže. U vrijeme kad je Marija Ujević svojim kiparskim umijećem oblikovala Krležu po svojoj mjeri, Šerbedžija je gradio Krležin portret udjelom njegovih polemičkih tekstova, postavljanjem *Balada Petrice Kerempuha* na scenu, dijalogom s Krležom-monumentom, te fragmentima *Razgovora s Krležom* Predraga Matvejevića, koji su u *davnim danima* bili bitna točka monološkog istupa Rade Šerbedžije.



21.00 petak, 3. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža

Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

Dragan Despot / Miroslav Krleža NA RUBU PAMETI monodrama

Glazba: **Arsen Dedić**

Krležin roman *Na rubu pameti*, objavljen 1938., predložak je monodramskog autorskog projekta glumca Dragana Despota, koji potpisuje dramaturšku obradu, režiju i izvedbu, dok je autor glazbe Arsen Dedić.

U dramaturškoj i glumačkoj interpretaciji romana, Despot se promišljeno i precizno usredotočuje na životnu ispovijed intelektualca koji se usudio otvoreno suprotstaviti moralnoj hipokriziji malograđanskog društva i zbog toga podnosi nemilosrdnu osudu.

Despot igra Krležina Doktora u širokom rasponu izražajnih mogućnosti svoga talenta i zrelosti, stvorivši živ i dojmljiv scenski lik: izvanredno sugestivan, u visokom intenzitetu govora, ali nimalo patetičan te u svojoj interpretaciji uspijeva spojiti emociju i ironiju, sjetnu liričnost i razornu intelektualnu analitičnost.

Sam na sceni, u intimističkom ugođaju, Despot uspijeva snagom svoje glumačke igre gledatelju predočiti sve prostore i situacije u kojima se odigravaju Doktorovi sukobi – od blagovaonice, hotela, sudnice i kaznionice do ludnice.

Dragan Despot glumac je nevjerojatne scenske energije i unutrašnje koncentracije, jedan od malobrojnih koji fascinantnom lakoćom govori Krležinu rečenicu i duboko, mogli bismo reći, gotovo organski doživljava i posvaja sudbinu lika.

Iako su glupost i licemjerje svezremenske teme, važno je naglasiti kako Despot želi i uspijeva Krležu igrati upravo u odrazu našega vremena. Nedvojbeno, svojom interpretacijom emotivno i intelektualno angažira gledatelja, pa je po svemu očito kako je *Na rubu pameti* na našoj kazališnoj sceni uistinu rijetko viđen umjetnički čin.

Monodrama je 2005. godine osvojila gotovo sve važnije hrvatske kazališne nagrade: Dujšinovu nagradu, Nagradu Vladimir Nazor, Nagradu Marul i Nagradu Slobodne Dalmacije na Marulovim danima, te Nagradu Fabijan Šovagović na Festivalu glumca.



21.00 subota, 4. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža

Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

Dragan Despot /
Miroslav Krleža
NA RUBU PAMETI
monodrama

Glazba: **Arsen Dedić**



20.00 **subota, 4. srpnja**
Festival Miroslav Krleža izvan granica

HNK Mostar

Kneza Domagoja bb, Mostar

Miroslav Krleža KRALJEVO

U subotu, 4. srpnja, s početkom u 20 sati, HNK Mostar predstavu *Kraljevo* (redatelj Ivan Leo Lemo) izvodi u svom gradu, čime započinje širenje festivalskog prostora, koje bismo željeli nastaviti. U istom terminu, predstava će biti dostupna i *online* na YouTube kanalu HNK Mostar. Poveznica na predstavu bit će objavljena na društvenim mrežama Festivala.

Igraju:

MC: **Jelena Kordić Kuret**

Janez: **Rober Pehar**

Anka: **Anja Rikalo**

Štjef: **Ivo Krešić**

Herkules: **Ivan Skoko**

Madame: **Nikolina Marić**

Stella: **Nina Popović**

Hajnal: **Ana Begić**

Lola: **Božana Martić**

Margit: **Kristina Čuljak**

Konobar 1: **Ilija Pujić**

Konobar 2: **Ivan Prskalo**

Izbacivač: **Mario Bevanda**

Slijepac: **Mustafa Stupac**

(Kurva 1): **Lamija Šupić**

(Kurva 2): **Ana Dragozet**

DJ: **Mario Bošnjak**

Redatelj: **Ivan Leo Lemo**

Autor adaptacije i dramaturg: **Dragan Komadina**

Scenografkinja: **Vesna Režić**

Kostimografkinja: **Mirjana Zagorec**

Autor glazbe: **Zvonimir Dusper Dus**

Izrada rekvizite: **Marko Mrdaković**

Izrada scenografije: **Mario Bošnjak, Oliver Šetka i Davorin Briševac**

U izvedbi ansambla HNK Mostar, u kojoj uz provjerene profesionalce igraju mlade glumačke snage iz Dramskog studija mladih, legenda *Kraljevo* postaje moćna ekspresionistička razglednica iz jednog noćnog kluba – danas i ovdje. Naime, Krležina veličanstvena dramska groteska sa zagrebačkog sajmišta preselila se u mračni i bučni suteren, u utrobu našeg svagdašnjeg noćnog života. Taj suvremeni interijer postaje snažna i sugestivna hermetična krlетка u kojoj paradira makabrična povorka ljudske samodestruktivnosti kojom dirigira vlasnica kluba – MC – kao utjelovljenje sila mraka, ali i sveopće moralne posrnulosti. Ona nas vodi kroz svijet didaskalija – koje kod Krleže nemaju isključivo deskriptivan karakter, već su ravnopravni sudionik u stvaranju scenskog svijeta – tvoreći od njih jednu zavodljivu i moćnu bujicu kojom sigurno kormilari, vukući tu posadu živih mrtvaca na dno. Ti Krležini likovi-nakaze, koji sukladno ekspresionističkoj matrici u najvećem broju slučajeva ostaju anonimni te determinirani nekom od svojih osobina, dobili su svoje ovodobne ekvivalente – cijelu galeriju uslužnih djelatnica i djelatnika kluba *King's* – kao dominantnog dramskog toposa u eri hedonističkog konzumerizma i svekolikog moralnog i ideološkog relativiziranja.

Tom paradom scenske kakofonije i crnila kao tema i ideja, kao forma i sadržaj, dominira groteska kao montažno sredstvo u kojemu se miješaju tragično i komično, dajući osjećaj sveopće deformiranosti i rasapa.

Naše *Kraljevo* uspjelo je zadržati jednu vrlo bitnu specifičnost Krležina izvornika. Riječ je o scenskom simultanitету, bez kojega bi bilo jako teško izgraditi glavni simbol te jednočinke – a to je krug, odnosno kolo u kojemu se briše granica između prošlosti, sadašnjosti i budućnosti, pa čak i između života i smrti.

Dragan Komadina



21.00 nedjelja, 5. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža

Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

Kazalište Moruzgva

BOBOČKA

Igraju:

Ksenija Radajeva Bobočka: **Ecija Ojđanić**

Filip: **Robert Orhel**

Redatelj i scenograf: **Ivan Leo Lemo**

Autorica adaptacije romana *Povratak Filipa Latinovicza*:

Ana Tonković Dolenčić

Autor glazbe, videa i svjetla: **Willem Miličević**

Kostimografkinja: **Mirjana Zagorec**

Fotograf: **Filip Čargonja**

Iz prvog lica

Ksenija Radajeva Bobočka je centralni ženski lik u romanu *Povratak Filipa Latinovicza*, ali i jedan od najfascinantnijih karaktera hrvatske književnosti uopće. Sva sazdana od proturječja smještenih u ekstremima mogućeg psihološkog registra jedne žene, ona je istodobno furiozna i destruktivna, strastvena i hladna, ali i duboko emotivna te suosjećajna. Tamni anđeo propasti i svjetlo nad provalijom. Putujući od radikalnih čulnih iskustava visoke produkcije do provincijske birtije na rubu egzistencije ostvaruje se bizaran niz koji običan život unapređuje u sudbinu i jedno lice čini izvanredno zanimljivim svakovrsnim čitanjima.

Bobočkina sudbina je i mala studija o slobodi, jedna od inačica teze da impuls za odbacivanjem svakog civilizacijskog obzira vodi u (uvjetno rečeno) moralnu propast, te postavlja pitanje je li sloboda cilj ili samo sredstvo. Ksenija Radajeva je zatočena u svom oslobađanju i čarobno snažna na liniji vlastite nemoći. Ona intuitivno, od djetinjstva čuti da je samo mrtav čovjek slobodan od bilo kakve verzije života, te je kod nje izvanredno

stvarno isprepletena želja za životom i strast prema umiranju. Kao mnogi Krležini likovi i Bobočka marljivo radi na svim detaljima svoga uništenja, ali tek će je smrtonosni ugriz krezubog paralitika (da, Baločanski nema prednja dva zuba) konačno osloboditi od svih okvira, utišati buku nemira, neutažive pohote i prezira. Tragikomično i potresno, snažno, uvijek proturječno – kvalitete su koje brišu granice formata, a samom transformacijom iz književnog u kazališno prizorište izranjaju i nove, možda nenapisane nijanse.

Iz prvog lica stvari izgledaju drugačije...

Ana Tonković Dolenčić



21.00 ponedjeljak, 6. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža
Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

Hrvatsko narodno kazalište u Varaždinu

Miroslav Krleža MASKERATA

Igraju:

Kolombina: **Hana Hegedušić**

Pierrot: **Karlo Mrkša**

Don Quixote: **Marinko Prga**

Redatelj i autor adaptacije: **Ivan Planinić**

Scenografkinja i kostimografkinja: **Petra Dančević**

Koreografkinja: **Ivana Pavlović**

Dizajner rasvjete: **Marijan Štrlek**

Glazbeni suradnici: **Vid Novak Kralj i Nikša Marinović**

Asistentica kostimografkinje: **Žarka Krpan**

Inspicijent: **Vedran Dervenkar**

Šaptačica: **Natalija Gligora Gagić**

Tri lica traže autora

Maskerata, karnevalska ljubavna igra, Miroslava Krleže iz 1913. godine, objavljena u mladenačkom ciklusu *Legendi*, od svog pojavljivanja pa sve do danas zrači, za mnoge i dalje dvojbena, ali neosporno i začudnom dramskom snagom. Popis i opis dramskih lica *Maskerate*, *Kolombina – žena kao sve*, *Pierrot – lirski pjesnik*, *Don Quixote – nervozni treći*, osim što otvoreno koketira s *commediom dell'arte* i općim književnim mjestima, prije svega potvrđuje Krležinu tadašnju estetsku orijentaciju, koja prizivanjem mitova, arhetipa i stereotipa žudi za drukčijim i novim dramskim jezikom. Stoga, kao da Krležin *stereotip* ljubavnog trokuta, uspostavljen plošnim emocionalnim iskazima, tendenciozno osiromašuje

tri dramska lica, da bi nas uputio na sebe samoga, bogato prisutnog u didaskalijama.

Slijedeći taj dramaturški trag te proširujući izvedbeni tekst Krležinih didaskalija, dramska snaga *Maskerate* ne oslanja se isključivo na njezinu svjesno oslabljenu vodeću priču, nego, prije svega, na autorov *komentar*. Posljedično, osvježujući svoje dramske maske, Pierrot, Kolombina i Don Quixote izvedbeno se ostvaruju kao proširena dramska lica, odnosno, i kao suparnici u ljubavnom trokutu, ali i kao *suautori* koji isti taj ljubavni trokut postavljaju i promatraju. Ako parafraziramo tezu Branimira Donata da je već u Krležinoj *Maskerati* moguće vidjeti Pirandella, čime je, moguće, nagoviješten i *teatar apsurda*, onda je u našoj inscenaciji *Maskerate* Pierrota, Kolombinu i Don Quixota moguće predstaviti ne kao šest, nego kao tri lica koja traže autora.

Ivan Planinić



21.00 utorak, 7. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža

Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

Miroslav Krleža DJETINJSTVO U AGRAMU koncertno čitanje

Igraju:

Andrej Dojkić

Filip Križan

Tena Nemet Brankov

Ana Kvirgić

Siniša Ružić

Franjo Dijak

Lucija Barišić

Matija Antolić

Redateljica: **Senka Bulić**

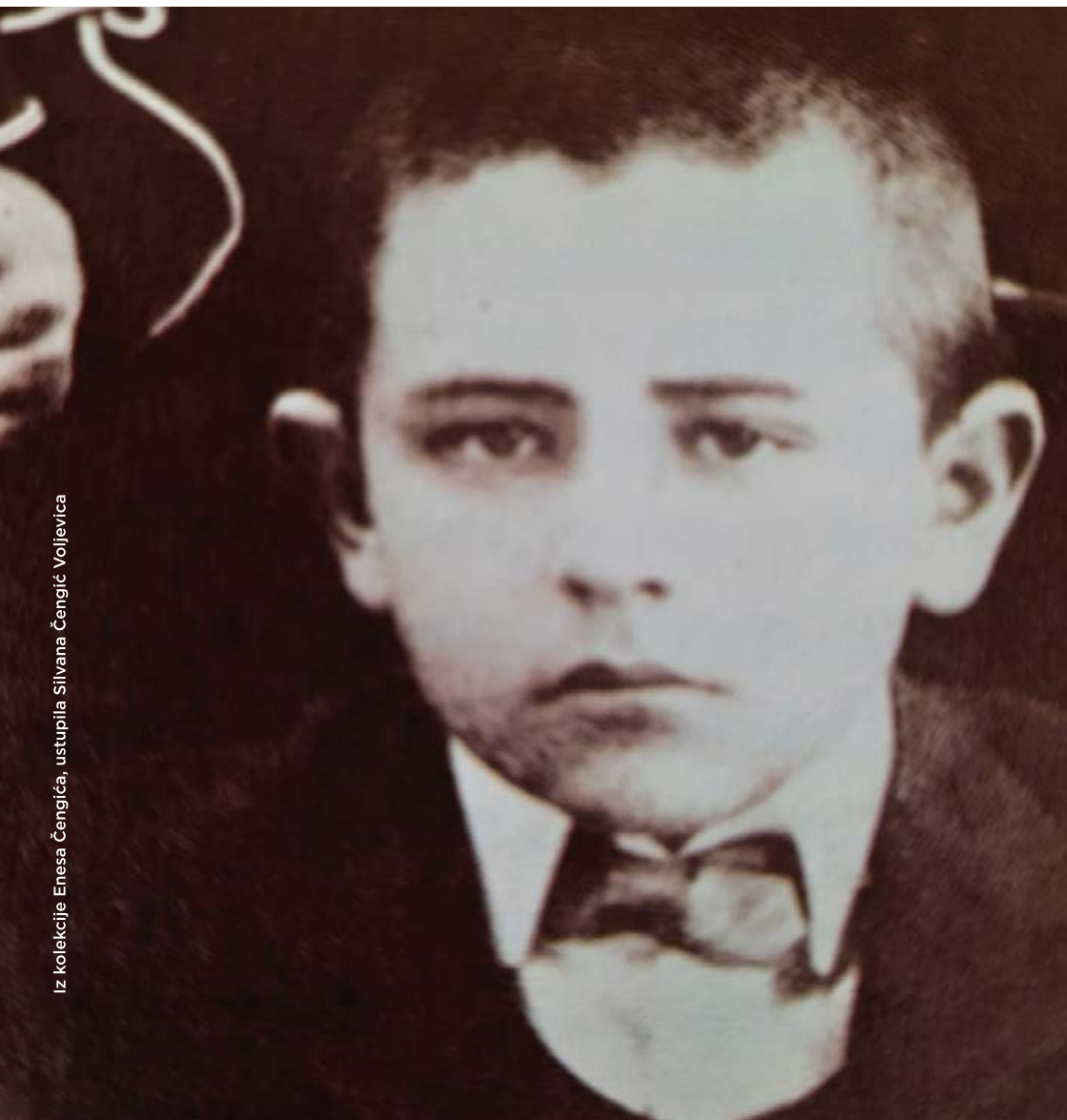
Dramaturginja: **Ana Prolić**

Skladatelj: **Nikša Marinović**

Glazbenici: **Lucija Barišić i Matija Antolić**

Djetinjstvo u Agramu zauzima specifično mjesto u memoarsko-dnevničkom dijelu Krležina opusa. Taj naslov otkriva ishodišne fascinacije i slike iz kojih će se razviti kolosalni opus velikog pisca. U adaptaciji dnevnika – ispovjedne proze *Djetinjstvo u Agramu*, kao i *Fragmenata*, rekonstruiramo prizore iz Krležina djetinjstva. Autobiografski tekst *Fragmenti* pisan je u dramskoj formi i idealan je okvir za kazališnu adaptaciju *Djetinjstva u Agramu* u kojoj se Krleža oslobađa nametnutih pogleda na svijet. U *Fragmentima* Krleža ruši dječji oltar i gradi kazalište kao presudni oblik slobode. Kućni oltar preobrazio je u živućeg histriona i novu kazališnu čaroliju. Naime, u autobiografskoj prozi *Djetinjstvo 1902-03*, koja je izvorno dio dnevnika iz ratnih godina 1942./43., pisanoj u proljeće i ljeto 1942. godine, Krleža bilježi kako je kao dječak jedne *vizionarne*

noći kršćanski kreacionizam zamijenio Darwinovim evolucionizmom: deteleogizirao je sliku Čovjeka i sveo je na materiju, što mu je objavilo sumrak bogova i historijskoga patosa.



Popratni program:

12.00 četvrtak, 2. srpnja

Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu

Ulica Hrvatske bratske zajednice 4

IZ *AUTOROVA PERA*: RUKOPISNA GRAĐA MIROSLAVA KRLEŽE

Sudjeluju: **Lada Čale Feldman, Suzana Marjanić, Ivanka Stričević,** glavna ravnateljica Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu, **Goran Matović,** autor i ravnatelj Festivala Miroslav Krleža, **Ana Kvrgić, Anica Kovačević, Nikola Baće, Irena Galić Bešker,** voditeljica Zbirke rukopisa i starih knjiga NSK.

Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu predstavlja rukopisnu građu iz Krležine ostavštine, kojom prati program 9. festivala Miroslav Krleža. Piščeva rukopisna ostavština pohranjena je u Zbirci rukopisa i starih knjiga. Za ovu prigodu iz trezora na svjetlo dana iznosimo rukopise: *Djetinjstvo u Agramu, Kraljevo, Maskerata, Vučjak, Deset krvavih godina, Na rubu pameti, Povratak Filipa Latinovicza, Pismo iz Koprivnice,* putopis *Izlet u Rusiju, Balade Petrice Kerempuha, Razgovori s Krležom* (Predrag Matvejević). Promovirat ćemo i reprint Krležine knjige *Tri kavalira gospodjice Melanije: Staromodna pripovijest iz vremena kad je umirala hrvatska moderna* (1920./1922.) – Biblioteka Festivalski Krleža, nakladnici Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu, Jesenski&Turk i Teatar poezije – Festival Miroslav Krleža.



12.00 subota, 4. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža
Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

SJEĆANJE KRLEŽINIH SUVREMENIKA

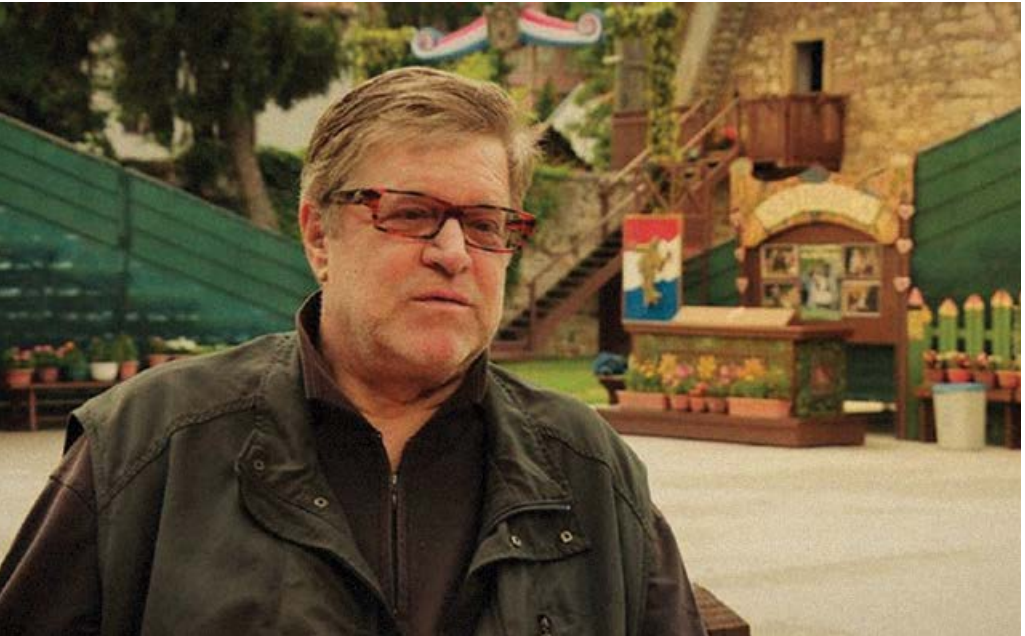
Zlatko Vitez u razgovoru s **Goranom Matovićem**

Zlatko Vitez trajno je opsjednut Krležom. U Atriju Leksikografskog zavoda Miroslav Krleža, u okviru projekta *Sjećanja Krležinih suvremenika*, prema autorskoj zamisli Gorana Matovića, istaknuti glumac Krležina teatra svjedoči o susretima s Krležom. Nakon sjajnih *Sjećanja* koja su priredili Predrag Matvejević, Velimir Visković, Bora Ćosić, Željko Senečić, Marija Ujević Galetović, Slavko Goldstein, Irena Vrkljan, Edo Galić, Branislav Glumac, Ivan Golub, Latica Ivanišević, Vladimir Gerić, Rupprecht S. Baur, Antun Vrdoljak,

Neve Rošić, Rajka Grlića, Marijete Vujičić, Zlatka Kauzlerića Atač, Silvija Ferrarija, Veljka Đorđevića, Rade Šerbedžije memorijski niz nastavljamo svjedočanstvom Zlatka Viteza, koji u jednom razgovoru svjedoči:

Moja priča kreće zapravo od mojeg djetinjstva. Moj otac se amaterski bavio glumom, jako lijepo je na tvorničkim priredbama govorio Krležine *Balade*. I donio je tu knjigu tiskanu 1945., prvo izdanje u Hrvatskoj, *Balade Petrice Kerempuha* s crtežima Krste Hegedušića. Te slike su mi razbudile dječju maštu. Tako me je Krleža obilježio već u ranom djetinjstvu. Kasnije sam kao gimnazijalac slušao Mladena Šermenta, kasnijeg kolegu u Dramskom kazalištu Gavella, s *Baladama Petrice Kerempuha*. A i poslije, kad sam išao na prijamni ispit, jedna od pjesama s kojima sam išao bila je *Ni med cvetjem ni pravice*. Imao sam čast upoznati Krležu u travnju 1977., kad je Gavella pripremala u HNK *Vučjak*, a ja dobio ulogu Horvata. Krleža je bio na generalnoj probi, htio me je upoznati i nije bio zadovoljan kako igram kraj predstave. Rekao je: *Igrate ga sfumato!* Bila je tamo i Bela, uživala je u mojoj polemici s njim, jer sam bio mlad, nadobudan glumac i nisam dao na sebe. Krleža piše Juvančiću...

Zlatko Vitez



12:00 nedjelja, 5. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža
Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

KRLEŽA NA TALIJANSKOM KRLEŽA I TALIJANI

Sudjeluju: **Silvio Ferrari, Silvio Ziliotto, Tonko Maroević i Goran Matović**

Uvodno Silvio Ferrari, Silvio Ziliotto i Tonko Maroević rekapituliraju Krležinu prisutnost u talijanskoj kulturi, a zatim Ferrari i Ziliotto govore o iskustvu prevođenja Krležina djela.

Doprinos Silvija Ferrarija afirmaciji opusa Miroslava Krleže posebno je značajan. Upoznavši dobro hrvatsku i južnoslavenske kulture, odlučio je osamdesetih godina prošloga stoljeća predstavljati hrvatsku književnost u talijanskoj sredini. Osobito ga je privukao Miroslav Krleža, pisac dotad malo znan i prevođen na talijanski jezik zbog svoje nedogmatičnosti u povijesnim *sukobima na ljevici* i originalnog shvaćanja književnog angažmana. Ferrari je započeo prijevodom *Hrvatskoga boga Marsa* (1982.), nastavio romanom *Povratak Filipa Latinovicza* (1983.) te zaokružio to uvodno predstavljanje romanom *Na rubu pameti* (1984.). Zatim je objavio prijevod *Predgovora Podravskim motivima* Krste Hegedušića i niz Krležinih eseja te drama *Gospoda Glembajevi*, *Michelangelo Buonarroti* i *Kristofor Kolumbo*. Taj prevoditeljski pothvat okrunio je prepjevom *Balada Petrice Kerempuha* 2007. godine.



12.00 ponedjeljak, 6. srpnja

Leksikografski zavod Miroslav Krleža

Atrij

Ulaz iz Prilaza Gjure Deželića 2

ZAGREB KAMILA EMERIČKOG

Uvod i slika: **Snješka Knežević**

U sklopu događanja *SRCE – SVILENI BARJAK. ČITAMO IZ „ZASTAVA“* autora Borisa Svrtana, bit će riječju i slikom prikazan Zagreb kako ga Miroslav Krleža opisuje u *Zastavama*. Svoje protagoniste Krleža smješta u naizgled prepoznatljive gradske prostore, ali se u njima poprišta zbivanja gotovo ne mogu pronaći: komponirana su od elemenata različitih stvarnih prostora ili su izmišljena. U *Zastavama* Zagreb je sveprisutan, a to gotovo neodoljivo potiče da se utvrde ili imenuju ambijenti, gdje se odvija roman. Primjer je dom Emeričkih, detaljno i sugestivno opisan kao starinska gornjogradska barokna rezidencija u Jurjevskoj ulici. Međutim, u Jurjevskoj ulici u doba *Zastava* (1912. – 1922.) nema barokne izgradnje, a ta se ulica formira kasnije. Koja je gornjogradska palača bila Krleži na umu – i zašto? I ovdje razabiremo Krležin hibridan odnos prema Zagrebu: kritika – idealizacija. Ali taj Krležin Zagreb poprima mitsku dimenziju – ne samo u *Zastavama*, nego i u većini djela.

SRCE – SVILENI BARJAK ČITAMO IZ „ZASTAVA“

Izbor tekstova i interpretira: **Boris Svrtan**

Sudjeluju: **Đorđe Kukuljica, Filip Šovagović, Ivana Bolanča, Petra Svrtan**



19.00 ponedjeljak, 6. srpnja

Moderna galerija

Andrije Hebranga 1

Otvorenje izložbe

DIJALOZI –
JOSIP VANIŠTA / MIROSLAV
KRLEŽA

Autor postava: **Tonko Maroević**

Sudjeluje: **Franjo Dijak**

Festival Miroslav Krleža nastavlja propitivati odnos suvremenih likovnih umjetnika prema djelu Miroslava Krleže, koji je od svojih početaka imao živ odnos s likovnom scenom i bitno je utjecao na modernu hrvatsku umjetnost, što se manifestiralo u nizu opusa – od Hegedušića i Augustinčića, preko Svečnjaka, Radauša, Vanište i Stančića, do Boureka i Marije Ujević-Galetović, Šercara i Kauzlarića. Naime, malo koji je značajni slikar i kipar ostao ravnodušan na Krležino djelo, bilo da ga je promatrao kao *crnu mrlju* ili *crvenu krp. Nakon dijaloga Krleža-Babić, Krleža-Bučan, Krleža-Vrkljan, ove godine priređujemo izložbu *Dijalozi – Josip Vaništa/ Miroslav Krleža*. U prostoru Moderne galerije postavljene su u odgovarajućoj dramaturgiji slike i crteži istaknutog umjetnika te se na taj način uspostavlja novi dijalog s Krležom, u kojem veliki slikar fiksira živu sliku pisca.*

Tonko Maroević



7:00 utorak, 7. srpnja

Kavkaz kazališna kavana

Trg Republike Hrvatske 1

DORUČAK KOD KRLEŽE

Koncepcija: **Goran Matović**

Sudjeluju: **Kristijan Beluhan, Ivana Starčević, Mladen Baraković, Mario Igrac, Tonko Maroević, Natalija Đorđević, Ivana Bolanča, Mada Peršić, Nikša Marinović, Irena Škež Sestrić, Goran Matović**

Tema ovogodišnjeg *Doručka* je *Krležin Zagreb*, onaj realni i Zagreb Krležine mašte. Na ovogodišnju svetkovinu na terasi Kazališine kavane pozvali smo glumice i glumce, glazbenice i glazbenike, pjevačice i pjevače, da naprave okvir ovom jedinstvenom susretu, da preko Krleže izgrade živu sliku grada.

Na gastronomsko-nadrealističkom susretu *Doručak kod Krleže* (u 7 sati ujutro – vrijeme Krležina rođenja), od 2. festivala Miroslav Krleža (2013.), poslužujemo doručak u formi slatke zakuske – slatkiša koje je Krleža naročito obožavao (kafe-šnite uz čaj, kavu i/ili jutarnju rakiju, prema osobnom odabiru). Naime, kao što je zapisala Eliza Gerner, Krleža je volio slatko – primjerice, za kafe-šnite kao kadet u Pečuhu pisao je ljubavne pjesme prema narudžbi prijatelja Milana Arka za njegovu djevojku. Slatičarnica Zagreb za ovaj rođendan (ne fetišističku svetkovinu, već upravo izazov svim Krležinim negatorima) ponovno radi Krležine kafe-šnite. (Iz teksta Suzane Marjanić)

Inicijacija gastronomsko-nadrealističkoga susreta *Doručak kod Krleže* nastala je na temelju Krležina pisma Mati Lončaru u kojemu Krleža autoironijski prema kabalističkom sustavu opisuje brojeve/datume vezane uz vlastito rođenje:

Dijete je dakle rođeno 7.7. 1893. u 7 sati ujutro (petak), a čitao sam u Miljukovljevim ruskim Pariškim novinama god. 1938. jula da će se ova astrološko-kabalistička kombinacija javiti opet za nekoliko stotina godina, jer zbroj broja 1893 iznosi 21 (1+8+9+3), a to je opet djeljivo s tri (21:3=7), daje tri sedmice 7,7,7, a sudbina djeteta zapletena u ovom kolopletu od sedam sedmica – nije od ovoga svijeta – završit će svoj život na štakama! Bravo!

(*Krleža danas*, ur. Marina Vujčić i Velimir Visković, 2007., str. 77)

Molba sudionicima/sudionicama ranojutarnje rođendanske proslave – kako bismo i odjevno izvedbeno upotpunili gastronomsko-nadrealistički susret, molimo vas da odjenete bijelo.



Impressum

Organizacija i program Festivala: **Teatar poezije**

Utemeljitelj, autor i ravnatelj Festivala Miroslav Krleža: **Goran Matović**

Izvršna producentica: **Romana Brajša**

Voditeljica protokola: **Irena Škež Sestrić**

Asistent produkcije i koordinator tehnike: **Bojan Valentić**

Fotografi: **Saša Novković i Ines Novković**

Snimatelj: **Antun Bukovec**

Tehničko vodstvo: **Alen Marin**

Vizualno oblikovanje: **Studio Imago**

Pokrovitelji: **Grad Zagreb, Ministarstvo kulture RH i Turistička zajednica grada Zagreba**

Partneri: **Leksikografski zavod Miroslav Krleža, GDK Gavella i Muzej grada Zagreba**

Cijena ulaznica iznosi 100,00 kuna za programe Rade Šerbedžija: *Sjećanje Krležinih suvremenika* i *Moj obračun s njima* te *Doručak kod Krleže*, za koncertno čitanje *Djetinjstva u Agramu* 50,00 kuna, a za ostale predstave 70,00 kuna. Ulaz na popratne programe je slobodan.

Prodaja ulaznica sat vremena prije početka predstave te *online* na **www.ulaznice.hr**.



Informacije:

095 353 7172

teatar.poezije@yahoo.com

 **[@teatarpoezije](#)**

Na Festivalu Miroslav Krleža, koji se smatra javnim okupljanjem, predviđeno je sudjelovanje predstavnika medija i druge zainteresirane javnosti te će informacije s događanja u obliku tonskih, fotografskih i videozapisa biti javno dostupne, a sve u skladu s pozitivnim propisima Republike Hrvatske. Ovom napomenom informiramo Vas o obradi osobnih podataka koja je u skladu s Općom uredbom o zaštiti osobnih podataka.



Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti



medijski pokrovitelji:



organizator:

